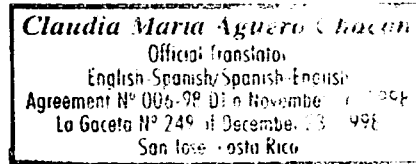


Licda. Claudia Ma. Agüero Ch.
Official Translator
English-Spanish
Spanish-English



Legal stamps affixed at the end.

English Translation
followed by original

OFFICIAL TRANSLATION

I, **Claudia Ma. Agüero Chacón**, identity card number 1614-520, Official Translator of the Ministry of Foreign Affairs and Worship of the Republic of Costa Rica, named by Agreement N° 006-98 DJ of November 16, 1998, published in La Gaceta N° 249 of December 23, 1998, hereby CERTIFY that the pertinent parts of the document "report" to be translated from Spanish into English reads as follows: - - - -

LEGISLATIVE ASSEMBLY - - - - -

PERMANENT COMMISSION OF AGRICULTURAL AND NATURAL RESOURCES AFFAIRS - - - - -

REPUBLIC OF COSTA RICA - - - - -

Ministry of the Environment and Energy - - - - -

Minister's Office - - - - -

(ink seal, Acknowledge Receipt, Date: 07-21-2003, Time: 3:30, Signature: Edith) - - - - -

DM-1403-03 - - - - -

July 16, 2003 - - - - -

REPORT - - - - -

Last Wednesday, June 18, 2003, a work session was summoned in the Auditorium of the Ministry of the Environment and Energy, Head Office, and the following officials were summoned: Raúl Solórzano Soto, Senior Director, SINAC, Marco Vinicio Araya, ASP Manager, SINAC; Sandra Jiménez, Planning, SINAC; Alexandra González, Legal Advisor, Minister's Office; Gerardo Solórzano Bakit; Advisor to the Minister of the Environment; Emel Rodríguez, ACT Director; Norma Rodríguez, ASP Manager, ACT; Rotney Piedra, Administrator; PNMLB; Mario Boza, The Leatherback Trust; Clara Padilla, The Leatherback Trust, Ruth Tiffer, Management Plan Coordinator, PNMLB, CCT. - - - - -

The topic of this work session was the preparation of an amendment to the Bill on the Expansion and Consolidation of Las Baulas National Marine Park in Guanacaste, submitted to the Legislative Assembly. To submit the substituting draft, the Legislative Assembly granted a 30-calendar day term. - - - - -

The agenda of the meeting included the following: - - - - -

- The MINAE does not agree with the bill as it was submitted, particularly the proposal to expand the Las Baulas National Marine Park in Guanacaste. - - - - -
- A substituting draft shall be submitted to the Legislative Assembly; therefore, an extension was requested, (expiring in the first week of August 2003). - - - - -
- Las Baulas National Marine Park in Guanacaste shall not include Cerro El Morro and Playa Tamarindo because they are not significant turtle nesting areas and the willingness of the owner

Licda. Claudia Ma. Agüero Ch.
Official Translator
English-Spanish
Spanish-English



Legal stamps affixed at the end.

of Cerro El Morro to submit to a private conservation regime. -----

- The conservation and protection efforts shall be focused on Playa Grande where we shall try to promote a low density development. -----

It is also important to point out some issues of interest for the Ministry of the Environment and Energy:

- The MINAE does not encourage the expansion of this National Park up to 1000 meters from the public zone because there is a lack of financial resources to purchase lands, and we believe that we shall be able to achieve the same conservation goal by guaranteeing an orderly infrastructure development and soil use based on planning and organization. -----
- Las Baulas National Marine Park in Guanacaste shall not be expanded to any area that has been previously declared an area of tourism interest. -----
- In the private areas declared as a National Park in 1991 and 1995, we would like to promote a *voluntary conservation regime*, instead of resorting to the respective expropriations. -----
- Any development in Playa Grande shall meet the criteria that shall be defined as: *low density, proper use and management of lighting, "green curtain" use and implementation*, among others. -
- Finally, MINAE is interested in conducting a Discussion Forum about the substituting draft among the officials of MINAE, Ecologist Organizations, landowners in the zone, and the Municipality of Santa Cruz. -----

(signature) -----

Lic. Carlos Manuel Rodríguez Echandi -----

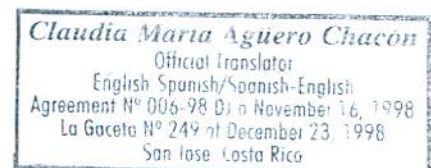
Minister -----

(ink seal: MINISTRY OF THE ENVIRONMENT AND ENERGY, COSTA RICA, MINISTER'S OFFICE) - ---

----- LAST LINE -----

In witness whereof at the request of the interested party, I issue the present Official Translation from Spanish into English, consisting of two pages, and I sign and seal it in San José, Republic of Costa Rica, on the eighth day of May in the year of the Lord two thousand thirteen. The stamps required by law are affixed and cancelled. I affix my raised seal at the foot of the translation. The two pages of the translation are written only on the obverse and the reverse has been annulled. -----

de M. fur



exp. 15



REPUBLICA DE COSTA RICA

Ministerio del Ambiente y Energía
Despacho del Ministro

ASAMBLEA LEGISLATIVA
COMISION PERMANENTE DE ASUNTOS
AGRICULTARIOS Y RECURSOS NATURALES

Spanish Original

RECIBIDO

Fecha 21-07-2003
Hora 3:30
Firma Jodith

DM-1403-03
16 de julio del 2003

AYUDA MEMORIA

El pasado miércoles 18 de junio del 2003 se convocó a reunión de trabajo en el Auditorio del Ministerio del Ambiente y Energía, oficinas centrales, a la que fueron convocados los siguientes funcionarios: Raúl Solórzano Soto, Director Superior, SINAC; Marco Vinicio Araya, Gerente ASP, SINAC; Sandra Jiménez, Planificación, SINAC; Alexandra González, Asesora Legal, Despacho Ministro; Gerardo Solórzano Bakit, Asesor Ministro del Ambiente; Eriel Rodríguez, Director, ACT; Norma Rodríguez, Gerente ASP, ACT; Rotney Piedra, Administrador, PNMLB; Mario Boza, The Leatherback Trust; Clara Padilla, The Leatherback Trust; Ruth Tiffer, Coordinadora Plan de Manejo PNMLB, CCT.

El tema de esta sesión de trabajo fue, preparar un Proyecto de modificación al Proyecto de Ley de Ampliación y Consolidación del Parque Nacional Marino Las Baulas de Guanacaste, presentado en la Asamblea Legislativa. Para la entrega de este texto sustitutivo la Asamblea Legislativa otorgó un plazo de 30 días calendario.

Los puntos tratados durante la reunión fueron los siguientes:

- ↓ El MINAE no está de acuerdo con el Proyecto de Ley tal y como fue presentado, en cuanto a la propuesta de ampliación del Parque Nacional Marino Las Baulas de Guanacaste.
- ↓ Se preparará un texto sustitutivo para presentar a la Asamblea Legislativa, para lo que fue solicitada la prórroga. (que vence la primera semana de agosto del 2003).
- ↓ Se excluirá del Parque Nacional Marino Las Baulas de Guanacaste el Cerro El Morro y la Playa de Tamarindo, debido a que no existe importancia como sitio de anidación de tortugas y a la disponibilidad del propietario del Cerro el Morro de someterse a un régimen privado de conservación.
- ↓ Los esfuerzos de conservación y protección estarán centrados en Playa Grande, donde buscaremos promover un desarrollo de *baja densidad*.

Además es muy importante aclarar algunos puntos de interés para el Ministerio del Ambiente y Energía:

- ↓ El MINAE no promueve la ampliación de este Parque Nacional hasta los 1000 metros desde la zona pública, ya que no se cuenta con los recursos económicos para la compra de tierras y consideramos que conseguiremos el mismo objetivo de conservación, garantizando un ordenado desarrollo de infraestructura y uso del suelo, a través del ordenamiento y la planificación.
- ↓ No se ampliará el Parque Nacional Marino Las Baulas de Guanacaste a ningún área que haya sido declarada como sitio de interés turístico.
- ↓ En las áreas privadas declaradas como Parque Nacional en 1991 y 1995, nos interesa promover un *régimen voluntario de conservación*, en lugar de proceder a las respectivas expropiaciones.
- ↓ Cualquier desarrollo en Playa Grande deberá ajustarse a los criterios que deben definirse como: *de baja densidad, el manejo y uso apropiado de las luces, la implementación y uso de "cortinas verdes", entre otros.*
- ↓ Por último es de interés del MINAE realizar un Foro de Discusión del texto sustitutivo entre funcionarios del MINAE, Organizaciones Ecologistas, Propietarios de la zona y la Municipalidad de Santa Cruz.


Lic. Carlos Manuel Rodríguez Echandi
Ministro

